



John Ashbery – Autoritratto entro uno specchio convesso (Bompiani editore, anteprima editoriale)

## Descrizione

**John Ashbery** (1927-2017) è stato uno dei maggiori poeti postmoderni di lingua inglese. Nato a Rochester, New York, dopo gli studi a Harvard e alla Columbia University è vissuto per anni in Francia. Da forme aperte ma ancora soggette a convenzioni tradizionali è approdato a espressioni oniriche e complesse, sostenute da un'ispirazione poetica che non ha mai conosciuto interruzioni. Per la sua vasta produzione poetica ha ricevuto tutti i più importanti premi letterari americani.

**Damiano Abeni** (1956) è nato a Brescia. Epidemiologo per formazione, traduce poesia americana da oltre quarant'anni. È la voce italiana di Lawrence Ferlinghetti, Mark Strand, John Ashbery e Charles Wright. Cittadino onorario per meriti culturali di Tucson e Baltimora, vive a Roma. John Ashbery

*Autoritratto entro uno specchio convesso*

Anteprima editoriale  
[Bompiani](#) editore, 2019

A cura di Damiano Abeni

## Dallo scritto di Harold Bloom

Una mente che può ricorrere alle proprie allegorie e costituire un ego grazie all'amore per quelle allegorie, è una mente estiva, whitmaniana e trascendentalizzante. Una tale mente è anche quella dell'Uomo Freudiano, dato che Freud definisce il narcisismo come l'auto-amore dell'ego, un amore che grazie a tale catessi arriva veramente a costituire un ego. Lo speculum o specchio convesso di Ashbery è l'esatto contrario del suo desiderio e volontà, e in questa inclinazione che lo porta a distanziarsi dai padri, lo Stevens tangibile e il Whitman spettrale, Ashbery costruisce il suo vero clinamen. Ma il costo è pesante, e Ashbery osserva giustamente che la propria pura affermazione, come quella del pittore, non afferma niente. Ovvero, per illuminare questo statement puramente ironico utilizzando la terminologia di Fletcher, Ashbery afferma soltanto la propria

perpetua liminalit  , quello stare sulla soglia che condivide con Hart Crane e con le pi  delicate, fragili sfumature dei momenti pi  antitetici di Whitman.

How many people came and stayed a certain time,  
Uttered light or dark speech that became part of you  
Like light behind windblown fog and sand,  
Filtered and influenced by it, until no part  
Remains that is surely you. Those voices in the dusk  
Have told you all and still the tale goes on  
In the form of memories deposited in irregular  
Clumps of crystals. Whose curved hand controls,  
Francesco, the turning seasons and the thoughts  
That peel off and fly away at breathless speeds  
Like the last stubborn leaves ripped  
From wet branches? I see in this only the chaos  
Of your round mirror which organizes everything  
Around the polestar of your eyes which are empty,  
Know nothing, dream but reveal nothing.

Quante persone sono venute e sono rimaste per un certo tempo  
a proferire parole di luce o tenebra che sono divenute parte di te  
come luce oltre nebbie e sabbie sommosse dai venti,  
e da queste filtrate e influenzate, finch  non resta  
alcuna parte che sia con certezza te. Quelle voci al crepuscolo  
ti hanno detto tutto ma ancora la favola continua  
sotto forma di ricordi sedimentati in glomi  
irregolari di cristallo. Di chi   la mano ricurva,  
Francesco, che controlla lâ alternarsi delle stagioni e i pensieri  
che desquamano e volano via a mozzafiato  
come le ultime foglie caparbie strappate  
dai rami bagnati? Vi vedo solo il caos  
del tuo specchio tondo che dispone tutto  
attorno alla stella polare dei tuoi occhi che sono vuoti,  
non sanno niente, sognano senza rivelare niente.

---

**Categoria**

ASHBERY COPERT

1. Poesia estera

**Data di creazione**

Settembre 1, 2019

**Autore**

root\_c5hq7joi

Image not found or type unknown